

TERESI LOREDANA – CV – 29/01/2019

Professore Associato di Filologia germanica (L-FIL-LET/15) presso l'Università di Palermo (Dip. Culture e società) dall'01/11/2001.

### **Titoli di studio**

Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università di Palermo, 110/110 e lode. Titolo della tesi: "La kenning anglosassone. Definizione, funzione ed analisi del corpus" (relatore: P. Lendinara).

Master di ricerca (MPhil) in Lingua e Letteratura Anglosassone, Victoria University of Manchester (UK), Faculty of Arts, Department of English and American Studies. Titolo della tesi: "An Edition of 'Be Heofonwarum and be Helwarum'" (director: D.G.Scragg; examiners: J. Roberts e A. Rumble).

Dottorato di ricerca (PhD) in Lingua e Letteratura Anglosassone, Victoria University of Manchester (UK), Faculty of Arts, Department of English and American Studies. Titolo della tesi: "A Computer-Assisted Analysis of Spellings in Two Vernacular Manuscripts of the Transition Period: MS Cambridge, Corpus Christi College 302 and MS London, British Library, Cotton Faustina A. ix" (director: D.G.Scragg; examiners: A. Orchard e R. Hogg). Equipollenza ottenuta dal MURST l'01.02.2000, su parere favorevole del CUN del 16.12.1999.

Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge (UK).

Abilitazione alla prima fascia, marzo 2015 (Bando 2013).

### **Scuole di specializzazione**

International Medieval Graduate School: "How to Get your Work Published", International Medieval Institute and Center for Medieval Studies, University of Leeds (UK), 1994.

Primo corso di specializzazione in Filologia Germanica: "La tradizione letteraria anglosassone", LUMSA, Roma, 1994.

Secondo corso di specializzazione in Filologia Germanica: "Scuole, scriptoria e testi nel mondo germanico medievale", LUMSA, Roma, 1995.

Primo Seminario avanzato in Filologia Germanica: "Antichità germaniche", Università di Torino, 2000.

### **Attività lavorativa**

Italian Language Assistant, Coventry University (ex Coventry Polytechnic) (09/1991-06/1992).

Teaching assistant per il corso "Introduction to Old English", Victoria University of Manchester (01/1996-05/1996).

Ricercatore di Filologia germanica, Università di Palermo, dall'01/06/1996.

Professore Associato di Filologia germanica, Università di Palermo, dall'01/11/2001.

### **Incarichi didattici presso l'Università di Palermo**

#### Insegnamenti tenuti attualmente:

-Origini culturali dei paesi di lingua germanica (9 CFU, 60h), CdL in Scienze della comunicazione per le culture e le arti.

-Cultura materiale delle popolazioni germaniche (9 CFU, 60h), CdL in Scienze della comunicazione per le culture e le arti.

#### Insegnamenti tenuti in passato:

-Filologia germanica (6 CFU, 40h), CdL in Comunicazione internazionale.

-Filologia germanica (7 CFU), CdLM in Informatica per il patrimonio culturale.

- Lingua e traduzione inglese (9 CFU, 60h), CdL in Giornalismo per uffici stampa.
- Lingua e traduzione inglese (9 CFU, 60h), CdL in Comunicazione pubblica.
- Lingua e traduzione inglese (9 CFU, 60h), CdL in Tecnica pubblicitaria.
- Lingua e traduzione inglese (9 CFU, 60h), CdL in Scienze della Comunicazione.
- Lingua e traduzione inglese 2 (6 CFU, 40h) nel CdL in Comunicazione internazionale.
- Laboratorio di Sviluppo della lingua e della civiltà inglese (2 CFU, 15h), Scuola interuniversitaria siciliana di specializzazione per l'insegnamento secondario (Area Umanistica, Indirizzo n°5, Lingue straniere, Classe 45A/46A).
- "Mitologia e leggende germaniche nella letteratura e nel cinema: il poema del Beowulf e le trasposizioni cinematografiche" (11 aprile 2017), all'interno del ciclo di seminari su "Mitologia e leggende nella letteratura e nel cinema" (29 marzo-27 aprile 2017), organizzato da Unipa e da RUN.

Membro del Collegio dei docenti dei seguenti dottorati:

- "Pedagogia e didattica in prospettiva interculturale" (sede: Università di Palermo, 2003, 2005-2006; cicli XVIII, XX e XXI);
- "Pedagogia e scienze dell'educazione in prospettiva interculturale. Teorie e metodi" (sede: Università di Palermo, 2007; ciclo XXII);
- "Design, espressione e comunicazione visiva" (sede: Università di Palermo, 2008-2009; cicli XXIII e XXIV);
- "Filosofia del linguaggio e della mente e dei processi formativi" (sede: Università di Palermo, 2010; ciclo XXIV);
- "Scienze Filosofiche" (sede: Università di Palermo, 2011-2012; cicli XXV e XXVI);
- "Formazione pedagogico-didattica degli insegnanti (internazionale)" (sede: Università di Palermo, 2014-2016; cicli XXX, XXXI e XXXII).

Coordinatore Socrates/Erasmus dei seguenti scambi:

- Ludwig-Maximilians-Universität, Monaco, Germania (Prof. Hans Sauer), dall'a.a. 2002-2003 all'a.a. 2009-2010.
- Universidad de Sevilla, Spagna (Prof. Mercedes Salvador Bello), a.a. 2007-2008.

**Incarichi istituzionali tenuti presso l'Università di Palermo**

Componente della Giunta di Coordinamento delle lauree della classe XIV e referente del CdL in Tecnica pubblicitaria (Fac. di Scienze della formazione, Università di Palermo) dall'a.a. 2003-2004 all'a.a. 2009-2010.

Membro della Commissione per la gestione della 'Assicurazione della qualità' (AQ) del Corso di Studi in Scienze della comunicazione per le culture e le arti, dal 10.05.2013 ad oggi.

**Ambiti di ricerca**

Si occupa di critica del testo, lingua e letteratura anglosassone, filologia elettronica, e letteratura scientifica medievale (in particolare mappaemundi e diagrammi scientifici medievali).

**Progetti di ricerca**

a) Responsabile dei seguenti progetti di ricerca, finanziati con fondi ex-60%, Università di Palermo:

- L'Esamerone di Aelfric: un'edizione critica (2001-2002)
- Le modalità del mostruoso nel poema anglosassone 'Andreas' e in altri testi a sfondo teratologico (2003-2004)
- Mappaemundi nell'Inghilterra anglosassone: tipologie, tradizioni e contesti (2005-2006)
- I codici scientifici dell'Inghilterra anglosassone: natura e sviluppo (2007)
- Visioni ultraterrene nella letteratura medievale di area germanica (2012)

b) Partecipante ai seguenti progetti di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale (PRIN):

- PRIN 2004 ("Forme e contenuti dell'istruzione nell'Inghilterra anglosassone alla luce della tradizione manoscritta coeva"; Università di Palermo, Udine e Roma-LUMSA);
- PRIN 2007 ("Ripensare e ricontestualizzare le glosse: nuove prospettive di ricerca della glossografia anglosassone tarda"; Università di Palermo, Udine e Roma-LUMSA);

-PRIN 2009 ("La prosa agiografica nell'Inghilterra anglosassone: ricezione e rielaborazione delle Vite dei Santi in inglese antico [c. 950-1150]"; Università di Roma-LUMSA, Udine e Palermo).

c) Partecipante ai seguenti progetti di ricerca internazionali:

-"Sources of Anglo-Saxon Literary Culture" (USA);

-"Storehouses of Wholesome Learning: Accumulation and Dissemination of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages" (Palermo, Leida e Groninga, NL).

d) Responsabile del seguente assegno di ricerca:

-"Le discipline del Trivium e del Quadrivium nell'Inghilterra medievale: un approccio didattico ai codici anglosassoni", Dipartimento di Analisi dell'Espressione (DANAE), Università di Palermo, 2007 (assegnista Giuseppa Compagno).

### **Relazioni presentate a convegni nazionali e internazionali:**

-*Volti ed espressioni nel Beowulf*, al convegno "I segni del volto. Letterarietà e multimedialità" (Università di Palermo, dicembre 1992);

-*The Vernacular Sources of the Homily 'Be Heofonwarum and be Helwarum'*, all'"XI 'Fontes Anglo-Saxonici' Open Meeting" (Università di Londra, marzo 1995);

-*The Electronic Study of Language*, al convegno "Electronic Old English: the Use of Computers in Old English Teaching and Research" (Manchester Centre for Anglo-Saxon Studies, Università di Manchester, febbraio 1996);

-*A Study of mss. Cambridge, CCC 302 and London, BL, Cotton Faustina A. xi*, al "III International Medieval Congress" (Università di Leeds, luglio 1996);

-*Single Texts or Entire Manuscripts? Choosing between Different Types of Electronic Editions*, al convegno "Manoscritti, ecdotica e filologia elettronica" (Università della Calabria, gennaio 1999);

-*Between Old-English and Middle-English, Parchment and Floppy Disks: a Computer-Assisted Approach to the Study of the Orthography of the Transition Period*, al "IX Convegno internazionale degli anglosassoni: 'Imagined Endings: Borders, Reigns, Millennia'" (Università di Notre-Dame, Indiana, USA, agosto 1999).

-*Tracing Semantic Values: Heoru Reconsidered* al "VII International Medieval Congress" (Università di Leeds, Regno Unito, luglio 2000).

-*Computers and Old English: An Electronic Approach to the Study of the Orthography of the Transition Period* all'"XI International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL)" (Università di Santiago di Compostella, Spagna, settembre 2000).

-*L'analisi testuale con TACT: un'esperienza anglosassone* alla "III Euroconference for the digital edition of the Corpus of Latin Rhythms - 4th-9th Century: Poetry in Early Medieval Europe: Manuscripts, Language and Music of the Latin Rhythmical Texts" (Università di Monaco, Germania, novembre 2000).

-*Loss of Material or Standard Inconsistency in Apocryphal Descriptions of Hell* alla conferenza "Apocryphal Texts and Traditions in Anglo-Saxon England" (Università di Manchester, Regno Unito, luglio 2001).

-*Different Texts or Different Versions? The Strange Case of Scragg X and Napier XLIX* alla "XVIII Conference of the International Association of University Professors of English" (Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Germania, luglio 2001).

-*'Mangiatori di uomini' e 'mangiatori d'erba' nell'Andreas: due modalità 'mostruose' dell'alto medioevo anglosassone* al convegno internazionale "Fabelwesen, mostri e portenti nell'immaginario occidentale: Medioevo germanico e altro" (Università di Palermo, maggio 2003).

-*Conceptual Representations of the Earth in ASE: Mappaemundi and their Contexts* al workshop internazionale "Foundations of Learning: Recontextualising the Learned Legacy of the Roman Mission to England (600-800)" (Università di Palermo, ottobre 2004).

-*Maps of the World and the World of Maps in Anglo-Saxon and Anglo-Norman England* al "40th International Congress on Medieval Studies" (Western Michigan University, Kalamazoo, MI, USA, maggio 2005).

-*Micro- and Macro-Contexts in the Transmission of Maps: a Case Study* al workshop internazionale "The Practice of Learning" (Università di Leida, Paesi Bassi, settembre 2005).

- The drawing on the margin of ms Cambridge, Corpus Christi College 206, f. 38: an intertextual exemplification to clarify the text?* all'International Conference "Form and content of instruction in Anglo-Saxon England, in the light of contemporary manuscript evidence" (Università di Udine, aprile 2006).
- (con P. Lendinara, C. Giliberto e F. Alcamesi) *Anglo-Saxon Manuscripts and Texts Used for Instruction* (workshop) al "XIV International Medieval Congress" (Università di Leeds, UK, luglio 2007).
- (con P. Lendinara, C. Giliberto e F. Alcamesi) *Leorningcræft: Manuscripts and Texts used for Instruction in Anglo-Saxon England* (report) al "XIII Convegno internazionale degli anglosassonisti: 'Anglo-Saxon Traces'" (Università di Londra, UK, luglio 2007).
- Star Words. The Study of Cosmology in Anglo-Saxon England* al workshop internazionale "The Fruits of Learning" (Università di Palermo, 2008).
- Da yfelan ungifa: quando il diavolo ci mette la coda...* at the conference "Falso e Falsi" (Università di Palermo, 2009).
- The Names of the Winds in Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, al workshop internazionale "Rethinking and Recontextualizing Glosses: New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography" (LUMSA, Roma, Febbraio 2010).
- Saintly Places and Itineraries in Aelfric's Lives of Saints*, al workshop internazionale "Hagiography in Anglo-Saxon England: Adopting and Adapting Saints' Lives into Old English Prose (c. 950-1150)" (LUMSA, Roma, novembre 2012).

## Publicazioni scientifiche

- L. Teresi, 'Glossing wind names in Low German in Salisbury? A newly discovered text in London, British Library, Cotton Vitellius A.xii', in Di Sciacca C, Giliberto C, Rizzo C, Teresi L, a cura di, *Studies on Late Antique and Medieval Germanic Glossography and Lexicography*, Pisa: ETS, 2018, pp. 785-810, ISBN 978-884675417-2.
- C. Di Sciacca, C. Giliberto, C. Rizzo, L. Teresi, a cura di, *Studies on Late Antique and Medieval Germanic Glossography and Lexicography*, Pisa: ETS, 2018, ISBN 978-884675417-2.
- L. Teresi, 'Living through Conquest: The Politics of Early English, 1020–1220 by Elaine Treharne', *Journal of English and Germanic Philology* 115.4 (2016), pp. 502-505, ISSN: 0363-6941.
- C. Giliberto, L. Teresi, a cura di, *Limits to Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, vol. III, Louvain: Peeters, 2013, ISBN: 978-90-429-2708-7.
- C. Giliberto, L. Teresi, 'Limits to Learning: an Introduction', in Giliberto C, Teresi L, a cura di, *Limits to Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, vol. III, Louvain: Peeters, 2013, pp. xiii-xvii, ISBN: 978-90-429-2708-7.
- C. Di Sciacca, L. Teresi, 'Italian Translations of Beowulf', in Schulman JK, Szarmach PE, a cura di, *Beowulf at Kalamazoo: Essays on Translation and Performance*, pp. 153-185, Kalamazoo, MI: Medieval Institute Publications, 2012, ISBN: 978-1-58044-152-0.
- L. Teresi, 'Da yfelan ungifa: quando il diavolo ci mette la coda...', in Scalabroni L, a cura di, *Falso e falsi. Prospettive teoriche e proposte di analisi*, Pisa: ETS, 2011, pp. 139-150, ISBN: 9788846728371.
- L. Teresi, 'Making Sense of Apparent Chaos: Recontextualising the So-Called «Note on the Names of the Winds» (B 24.5)', in Lendinara P, Lazzari L, Di Sciacca C, a cura di, *Rethinking and Recontextualizing Glosses: New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, Porto: Brepols, 2011, pp. 415-442, ISBN: 978-2-503-54253-9.
- L. Teresi, 'Migrating Maps: the Case of the "Three-Dimensional" Diagram for the quinque circuli mundi', in Bremmer RH, Dekker K, a cura di, *Practice in Learning: the Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, Paris, Leuven, Walpole (MA): Peeters, 2010, pp. 257-283, ISBN: 978-90-429-2288-4.
- L. Teresi, 'Which way is the wind blowing? Meteorology and political propaganda in the Metres of Boethius', in Serafin S, Lendinara P, a cura di, *...un tuo serto di fiori in man recando. Scritti in onore di Maria Amalia D'Aronco*, vol. 2, Udine: Forum Editrice Universitaria Udinese, 2008, pp. 427-446, ISBN: 978-88-8420-463-9.

- L. Teresi, 'The Drawing on the Margin of Cambridge, Corpus Christi College 206, f. 38r: An Intertextual Exemplification to Clarify the Text?' in Lendinara P, Lazzari L, D'Aronco MA, a cura di, *Form and Content of Instruction in Anglo-Saxon England in the Light of Contemporary Manuscript Evidence*, Turnhout: Brepols, 2007, pp. 131-140, ISBN: 978-2-503-52591-4.
- L. Teresi, 'Anglo-Saxon and Early Anglo-Norman Mappaemundi', in Bremmer RH Jr, Dekker K, a cura di, *Foundations of Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, Louvain: Peeters, 2007, pp. 341-377, ISBN: 978-90-429-1979-2.
- L. Teresi, 'Ælfric's or Not? The Making of a Temporale Collection in Late Anglo-Saxon England', in Kleist AJ, a cura di, *The Old English Homily. Precedent, Practice, and Appropriation*, Turnhout: Brepols, 2007, pp. 285-310, ISBN: 978-2-503-51792-6.
- L. Teresi, 'A Possible Source for the *Seofonfealdan Godes gifa*', in Swan M, a cura di, *Essays for Joyce Hill on her Sixtieth Birthday, Leeds Studies In English 37* (2006), pp. 101-110, ISSN: 0075-8566.
- L. Teresi, 'Poesia medievale', in Marucci F, a cura di, *Antologia della poesia inglese*, vol. 1, La Biblioteca di Repubblica, Poesia straniera, 9, Firenze e Roma: E-ducation e Gruppo Editoriale L'Espresso (2004), pp. 55-199 e 829-847.
- L. Teresi, "Mangiatori di uomini" e "mangiatori d'erba" nell'*Andreas*: due modalità "mostruose" dell'alto medioevo anglosassone', in Rizzo C, a cura di, *Fabelwesen, mostri e portenti nell'immaginario occidentale: Medioevo germanico e altro*, Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2004, pp. 303-325, ISBN: 88-7694-768-X.
- L. Teresi, 'The Old English Term *heoru* Reconsidered', *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 86.2 (2004), pp. 127-178, ISSN: 0301-102X.
- L. Teresi, 'L'analisi testuale con TACT: un'esperienza nel campo dell'inglese antico', in D'Angelo E, Stella F, a cura di, *Poetry of the Early Medieval Europe: Manuscripts, Language and Music of the Rhythmical Latin Texts*, Firenze: SISMEL: Edizioni del Galluzzo, 2003, pp. 217-233, ISBN: 88-8450-070-2.
- L. Teresi, '*Be Heofonwarum 7 be Helwarum*: a Complete Edition', in Treharne E, Rosser S, a cura di, *Early Medieval English Texts and Interpretations: Studies Presented to Donald G. Scragg*, Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2002, pp. 211-244, ISBN: 0-86698-295-7.
- L. Teresi, 'Mnemonic Transmission of Old English Texts in the Post-Conquest Period', in Swan M, Treharne EM, a cura di, *Rewriting Old English in the Twelfth Century*, Cambridge: Cambridge University Press, 2000, pp. 98-116, ISBN: 0-521-62372-3.
- L. Teresi, 'Le descrizioni del volto nel *Beowulf*', *Quaderni di Lingue e letterature straniere* 18 (1998), pp. 145-164.
- L. Teresi, *A Computer-Assisted Analysis of Spellings in Two Vernacular Manuscripts of the Transition Period: MS Cambridge, Corpus Christi College 302 and MS London, British Library, Cotton Faustina A. ix*, Manchester, PhD thesis, 1998.
- L. Teresi, 'Computer-Assisted Linguistic Analysis in Anglo-Saxon Manuscripts: an Experimental Study', *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 79.3 (1997), pp. 133-148, ISSN: 0301-102X.
- L. Teresi, 'L'evoluzione del word order in anglosassone tardo alla luce della tradizione manoscritta delle *Omelie Cattoliche*' in Lendinara P, a cura di, *Storia della lingua inglese, Quaderni di Lingue e letterature straniere* 16 (1996), pp. 143-175.
- L. Teresi, '*Kenningar* anglosassoni di guerra' in Di Sparti A, Giacomarra M, a cura di, *Raccontare la Guerra*, Palermo: L'Epos, 1995, pp. 125-144.
- L. Teresi, *An Edition of 'Be heofonwarum and be helwarum'*, Manchester, MPhil thesis, 1994.
- L. Teresi, 'B.C. Raw, *Anglo-Saxon Crucifixion Iconography and the Art of the Monastic Revival* (Cambridge, 1990)', *Schede Medievali* 22/23 (1992), pp. 243-246, ISSN: 0392-5404.

#### **Borse di studio, premi e riconoscimenti per l'attività scientifica**

Premio "Migliore tesi di Filologia Germanica discussa in Italia nel biennio 1991-93" (Associazione Italiana

di Filologia Germanica).

Borsa di studio della British Academy (UK) per la frequenza del master di ricerca (MPhil).

Borsa di studio della Victoria University of Manchester per le spese di vitto e alloggio durante la frequenza del master di ricerca (MPhil).

Borsa di studio della British Academy (UK) per la frequenza del dottorato di ricerca (PhD).

Borsa di studio della Victoria University of Manchester per le spese di vitto e alloggio durante la frequenza del dottorato di ricerca (PhD).

“G.L. Brook Postgraduate Prize” (ex-aequo con Ricardo Bermudez Otero), assegnato dal Department of English and American Studies, Victoria University of Manchester (UK) nel 1994 per il lavoro di ricerca svolto per il Master of Philosophy (MPhil).

Borsa di studio della University of Leeds per la frequenza della International Medieval Graduate School: “How to Get your Work Published”, 1994.

E' stata per due volte candidata dai membri dell'ISAS (International Society of Anglo-Saxonists) alle elezioni per l'Advisory Board dell'associazione.

Ha ottenuto 'OTTIMO' nella scorsa valutazione nazionale CIVR e ha ottenuto una valutazione superiore alla media nazionale sia nella VQR 2004-2010 che nella VQR 2011-2014.